

In the Name of the Most High

Translation of Islamic Texts from English into Persian

Mahmoud Afrouz
Assistant Professor
University of Isfahan

Edited by **Hussein Mollanazar**
Associate Professor
Allameh Tabataba'i University



افروز، محمود، ۱۳۶۳ - Afrouz, Mahmoud
 تهران: ترجمه پژوهان، ۱۳۹۸ = ۲۰۱۹ م.
 TP۹۱۲ کتاب‌های درسی مطالعات ترجمه؛
 ۱-۱-۹۵۱۸۳-۶۲۲-۹۷۸-۲۵۰۰۰ ریال

سرشناسه
 عنوان و نام پدیدآور
 مشخصات نشر
 مشخصات ظاهری
 فروست
 شابک

نوبت چاپ
 اول

وضعیت فهرست‌نویسی
 یادداشت
 یادداشت
 آوانویسی عنوان
 موضوع
 موضوع
 موضوع
 شناسه افزوده
 شناسه افزوده
 رده‌بندی کنگره
 رده‌بندی دیویی
 شماره کتابشناسی ملی

فیبیا
 انگلیسی
 کتابنامه
 ترانسلیشن آو اسلامیک تکستس فرام انگلیش اینتو پرشین
 زبان انگلیسی ترجمه به فارسی، راهنمای آموزشی (عالی)
 English language – Translating into Persian, Study and teaching (Higher)
 زبان انگلیسی - کتاب‌های قرائت - ادبیات اسلامی فارسی
 English language – Readers – Persian, Islamic literature
 ملانظر، حسین، ۱۳۳۵ -
 Mollanazar, Hussein
 PE۱۴۹۸/۲
 ۴۲۸/۰۲ فا
 ۵۸۶۱۵۴۷

Translation of Islamic Texts from English into Persian
 Written by Mahmoud Afrouz
 Edited by Hussein Mollanazar
 Cover Design by Amir Hossein Farahani

200 copies
 Price: 25000 Tomans



Tehran, P.O.B. 13475-159—Fax 021-22170744

hus.mollanazar@gmail.com @IranianTranslationStudies books.translationstudies.ir

All rights reserved for the publisher

CONTENTS

preface	4
Unit 1. Translations of the Qur'an	5
Unit 2. Soul	13
Unit 3. Sin	21
Unit 4. Repentance and Penance	27
Unit 5. Paradise	37
Unit 6. Trust and Patience	45
Unit 7. Moses	53
Unit 8. Muhammad	63
Unit 9. Veil	71
Unit 10. Marriage and Divorce	79
Unit 11. People of the House	87
Unit 12. Asceticism	95
Unit 13. Ramadān	103
Unit 14. Sulayman	111
Unit 15. Names of the Qur'an	119
References	127

مقدمه

Preface

کتاب حاضر شامل گزیده‌ای از متون اسلامی و قرآنی به زبان انگلیسی است. متون مذکور گلچینی از اصطلاحات اسلامی را شامل می‌شود و عمدتاً از دانشنامه‌های معتبر (همچون «قرآن»^۱، «دانشنامه»^۲؛ «دانشنامه قرآن»^۳) به زبان انگلیسی اخذ گردیده و همگی توسط مؤلفان بومی اهل زبان (native) به رشته تحریر در آمده‌اند.

تمرینات فراوانی برای آشناسازی دانشجویان با معادل‌های فارسی و عربی اصطلاحات مذهبی به کار رفته در این کتاب فراهم شده است. هدف اصلی از طراحی تمرینات و فعالیت‌ها، توانمندسازی دانشجویان برای ترجمه متون اسلامی (از زبان انگلیسی) است. توصیه می‌شود از این اثر به عنوان کتاب درسی برای واحد «ترجمه متون اسلامی (انگلیسی)»^۴، که به تازگی در برنامه مترجمی زبان انگلیسی گنجانده شده، استفاده شود. امید است کتاب حاضر برای مخاطبان عزیز مفید واقع گردد.